



0073-1-7877
11.02.2013



KNX Busankoppler, UP 6120/12-101-5.. BA/U 5.2

- DE
- EN
- FR
- NL
- RU
- PL
- NO
- SW
- FI
- IT
- ES
- CN

ABB i-bus® KNX Busankoppler, UP

ABB i-bus® KNX bus coupler, flush-mounted

Coupleur de bus KNX ABB i-bus®, en boîtier encastré

ABB i-bus® KNX-busaankoppelaar, UP

Шинный коплер KNX ABB i-bus®, c/у

Port magistralny ABB i-bus® KNX, podtynkowy

ABB i-bus® KNX Buskobler, innfelt

ABB i-buss® KNX buskoppling, UP

ABB i-bus® KNX-väyläliitin, UA

Accoppiatore bus KNX ABB i-bus®, da incasso

Acoplador de bus KNX ABB i-bus®, empotrable

ABB i-bus® KNX 总线耦合器， 嵌装



- Ausführliche Benutzerinformationen erhalten Sie über den Link im Kapitel „Service“ oder durch Scannen des QR-Codes (Gerät mit entsprechender Software notwendig).
- Verwenden Sie immer die aktuelle Firmwareversion. Informationen zum Firmwareupdate enthält die Download-Datei zum Firmwareupdate im Elektronischen Katalog (www.busch-jaeger-catalogue.com).

- Utførlig brukerinformasjon finner du under koblingen i kapitlet "Service" eller ved å skanne QR-koden (apparat med egnet programvare er påkrevet).
- Bruk alltid den mes oppdaterte fastvareversjonen. Informasjon om fastvareoppdateringen finner du i nedlastingsfilen til fastvareoppdatering i den elektroniske katalogen (www.busch-jaeger-catalogue.com).

- Detailed user information is available via the link in the "Service" chapter or by scanning the QR code (device with corresponding software is required).
- Always use the latest firmware version. Information on how to update the Firmware is contained in the download file in the electronic catalogue (www.busch-jaeger-catalogue.com).

- Du kan få utførlig användarinformation via länken i kapitlet "Service" eller genom att skanna av QR-koden (det krävs en enhet med tillhörande mjukvara).
- Använd alltid den senaste firmware-versionen. Information om firmware-uppdateringar finns i den hämtningsbara filen om firmware-uppdateringar i den elektroniska katalogen (www.busch-jaeger-catalogue.com).

- Vous trouverez des informations détaillées via le lien au chapitre « Service » ou en scannant le code QR (dispositif avec logiciel approprié requis).
- Utilisez toujours la version de micrologiciel actuelle. Des informations sur la mise à jour du firmware sont disponibles dans le fichier téléchargeable de mise à jour du firmware figurant dans le catalogue électronique (www.busch-jaeger-catalogue.com).

- Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia lisätietoja saa klikkaamalla luvussa "Huolto" olevaa linkkiä tai skannaamalla QR-koodin (soveltuvalla ohjelmistolla varustettu laite tarvitaan).
- Käytä aina uusinta laitteisto-ohjelmistoversiota. Laitteisto-ohjelmiston päivitystä koskevia tietoja on laitteisto-ohjelmiston päivitystä koskevassa, Sähköisen luettelon ladattavassa tiedostossa (www.busch-jaeger-catalogue.com).

- Uitgebreide gebruiksinformatie vindt u via de link in het hoofdstuk "Service" of door het scannen van de QR-code (apparaat met de juiste software vereist).
- Gebruik altijd de actuele firmwareversie. Het downloadbestand bij de firmware-update in de elektrische catalogus (www.busch-jaeger-catalogue.com) bevat Informatie over de firmware-update.

- Per informazioni dettagliate seguire il link contenuto nel capitolo "Assistenza" o scansionare il codice QR (è necessario un dispositivo dotato di software adatto).
- Utilizzare sempre l'ultima versione del firmware. Le informazioni sull'aggiornamento del firmware sono contenute nel file per l'aggiornamento del firmware all'interno del catalogo elettronico (www.busch-jaeger-catalogue.com).

- Подробную информацию см. по ссылке в главе „Сервисное обслуживание” или путем сканирования QR-кода (необходимо устройство с соответствующим программным обеспечением).
- Всегда используйте последнюю версию прошивки. Информация об обновлении прошивки содержится в загрузочном файле для обновления в Электронном каталоге (www.busch-jaeger-catalogue.com).

- Encontrará información detallada de usuario a través del enlace en el capítulo "Servicio posventa" o escaneando el código QR (se precisa un equipo con el software correspondiente).
- Usar siempre la versión actual de firmware. Encontrará información sobre la actualización del firmware en el archivo descargable relativo a la actualización del firmware en el catálogo electrónico (www.busch-jaeger-catalogue.com).

- Szczegółowe informacje dla użytkowników można uzyskać pod linkiem w rozdziale "Serwis" lub przez zeskanowanie kodu QR (wymagane urządzenie z odpowiednim oprogramowaniem).
- Należy zawsze stosować aktualną wersję oprogramowania systemowego. Informacje na temat aktualizacji oprogramowania systemowego zawiera plik aktualizacji do pobrania w katalogu elektronicznym (www.busch-jaeger-catalogue.com).

- 详细的用户信息可通过“维修”章节中的链接获取或者通过扫描 QR 码获取（需要具有相应软件的设备）。
- 始终使用当前固件版本。关于固件更新的信息，请查阅电子目录中的固件更新下载文件（www.busch-jaeger-catalogue.com）。

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	Технические характеристики	Parametry techniczne
Nennspannung	Nominal voltage	Tension nominale	Nominale spanning	Номинальное напряжение	Napięcie znamionowe
Stromaufnahme	Current consumption:	Consommation de courant	Stroomverbruik	Потребляемый ток	Pobór prądu
KNX Anschluss: – Busanschlussklemme, schraubenlos	KNX connection – Bus connection terminal, screwless	Raccordement KNX : – Borne de connexion du bus, sans vis	KNX-aansluiting: – Busaansluitklem, schroefloos	Соединение стандарта KNX: – Зажим для сопряжения с шиной, безвинтовой	Przylącze KNX – Zacisk przyłączeniowy magistrali (bezśrubowy)
Schutzart	Protection type	Type de protection	Beschermingsgraad	Степень защиты	Stopień ochrony
Umgebungstemperaturbereich	Ambient temperature range	Plage de température ambiante	Omgevingstemperatuurbereik	Диапазон температуры окружающей среды	Zakres temperatur otoczenia
Lagertemperaturbereich	Storage temperature range	Plage de température de stockage	Temperatuurbereik bij opslag	Диапазон температур при хранении	Zakres temperatur składowania

Tekniske data	Tekniska data	Tekniset tiedot	Dati tecnici	Datos técnicos	技术数据
Merkespenning	Nominell spänning	Nimellisjännite	Tensione nominale	Tensión nominal	额定电压
strömforbruk:	Elförbrukning	Virrankulutus	Corrente assorbita	Consumo de corriente	耗用电流
KNX-tilkobling: – Bus-tilkoblingsklemme, skrueløs	KNX-inkoppling: – Bussanslutningsklämma, skruvlös	KNX-liitäntä: – Väyläliitin, ilman ruuveja	Collegamento KNX; – Morsetto di allacciamento bus, senza viti	Conexión KNX: – Borne de conexión de bus, sin tornillo	KNX 连接: – 总线连接端子，无螺丝
Kapslingsgrad	Kapslingsklass	Kotelointiluokka	Classe di protezione	Modo de protección	保护方式
Temperaturområde for omgivelsen	Omgivningstemperaturområde	Ympäristön lämpötila-alue	Temperatura ambiente	Gama de temperatura ambiental	环境温度范围

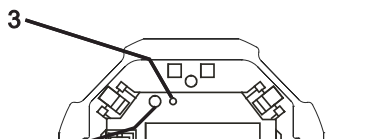
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Intended use	Utilisation conforme	Beoogd gebruik	Использование по назначению	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Der Koppler ermöglicht den Anschluss von ABB i-bus-Sensoren an eine KNX-Buslinie. Der Einbau darf nur in trockenen Innenräumen in UP-Einbaudosen nach DIN 49073-1 erfolgen.	The coupler makes it possible to connect ABB i-bus sensors to a KNX bus line. They may only be installed in dry interior rooms in flush-mounted wall boxes according to DIN 49073-1.	Le coupleur permet de raccorder des capteurs i bus ABB à une ligne de bus KNX. Son montage doit uniquement avoir lieu dans des pièces intérieures non humides et dans des boîtiers encastrés selon DIN 49073-1.	Met de koppelaar is het mogelijk om ABB i-bus-sensoren aan te sluiten op een KNX-buslijn. Hij mag uitsluitend in droge binnenruimtes in inbouwdozen volgens DIN 49073-1 worden gemonteerd.	Коплер обеспечивает возможность подключения датчиков ABB i-bus к шине KNX. Монтаж допускается только внутри сухих помещений в монтажных коробках для скрытой-установки согласно DIN 49073-1.	Port magistralny umożliwia podłączenie czujników ABB i-bus do magistrali KNX-Buslinie. Montaż dokonywać jedynie w suchych pomieszczeniach w puszkach podtynkowych według DIN 49073-1.
Forskriftsmessig bruk	Ändamålsenlig användning	Määräysten mukainen käyttö	Uso conforme alle prescrizioni	Uso conforme al fin previsto	按规定使用
Koppleren muliggjør tilkobling av ABB i-bus-sensorer på en KNX-bus-ledning. Innmontering må kun skje i tørre rom innendørs i innfellings-boks iht. DIN 49073-1.	Kopplaren möjliggör inkoppling av ABB i-bussensorer i en KNX-busslinje. Monteringen får endast göras i torra innetrymmen och i UP-dosor i enlighet med DIN 49073-1.	Liitin mahdollistaa ABB i-bus-antureiden liittännän KNX-väylälinjaan. Asennuksen saa tehdä vain kuiviin sisätiloihin standardin DIN 49073-1 mukaisiin UA-rasioihin.	L'accoppiatore consente il collegamento di sensori ABB i-bus a una linea bus KNX. Il montaggio può essere effettuato soltanto in locali chiusi asciutti all'interno di scatole da incasso secondo DIN 49073-1.	El acoplador permite la conexión de sensores ABB i-bus a una línea de bus KNX. El montaje solo puede ser realizado en estancias secas en cajas empotrables de conformidad con DIN 49073-1.	使用该耦合器可以将 ABB i-bus 传感器连接到 KNX 总线上。只能在干燥的室内安装于符合 DIN 49073-1 的-嵌装暗线箱内。



6120/12-101-5xx

6120/12-101-508

Inbetriebnahme	Commissioning	Mise en service	Inbedrijfname	Ввод в эксплуатацию	Uruchomienie	Igangsetting	Ibruktagning	Käyttöönotto	Messa in funzione	Puesta en marcha	调试
Über die Inbetriebnahmesoftware ETS (ab ETS 3.0.f) kann dem Gerät eine physikalische Adresse und die Funktionsweise (Applikation) zugeordnet werden. Die Funktionsweise ist abhängig von der Art des verwendeten Sensors (Detaillierte Beschreibungen siehe in den separaten Handbüchern der UP-Sensoren).	A physical address and the function (application) can be assigned to the device via the ETS commissioning software (from ETS 3.0.f). The function depends on the type of sensor used (For a detailed description see the separate manuals of the flush-mounted sensors).	A physical address and the function (application) can be assigned to the device via the ETS commissioning software (from ETS 3.0.f). The function depends on the type of sensor used (For a detailed description see the separate manuals of the flush-mounted sensors).	Le logiciel de mise en service ETS (à partir de la version ETS 3.0.f) permet d'affecter une adresse physique et le principe de fonctionnement (application) à l'appareil. Le principe de fonctionnement dépend du type de capteur utilisé (descriptions détaillées, voir les manuels séparés des capteurs encastrés).	Met de ingebruiknamesoftware ETS (vanaf ETS 3.0.f) kan aan het apparaat een fysiek adres en een werkwijze (applicatie) worden toegewezen. De werkwijze is afhankelijk van het type van de gebruikte sensor (voor gedetailleerde beschrijvingen zie de afzonderlijke handboeken voor inbouw sensoren).	Con il software di messa in funzione ETS (a partire da ETS 3.0.f) è possibile assegnare all'apparecchio un indirizzo fisico e una modalità di funzionamento (applicazione). La modalità di funzionamento dipende dal tipo di sensore utilizzato (per le descrizioni dettagliate consultare i manuali separati dei sensori).	С помощью программы для ввода в эксплуатацию ETS (версии ETS 3.0.f и выше) можно присвоить устройству физический адрес и задать режим функционирования (приложение). Режим функционирования зависит от вида используемого датчика (подробное описание см. в отдельных руководствах для датчиков c/y).	A través del software de puesta en funcionamiento ETS (a partir de ETS 3.0.f) se puede asignar una dirección física y una función (aplicación) al aparato. La función es independiente del tipo de sensor usado (Encontrará descripciones detalladas en los manuales separados de los sensores empotrables).	Za pomocą oprogramowania uruchamiającego ETS (od wersji ETS 3.0.f) urządzeniu można przypisać adres fizyczny i sposób działania (aplikację). Sposób działania zależy od rodzaju zastosowanego czujnika (szczegółowy opis znajduje się w odrębnych podręcznikach czujników podtynkowych).	通过 ETS (ETS 3.0.f 以上版本) 调试软件可以为设备分配物理地址和功能（应用）。功能取决于所用的传感器类型（详细说明参见参装传感器单独的手册）。	通过 ETS (ETS 3.0.f 以上版本) 调试软件可以为设备分配物理地址和功能（应用）。功能取决于所用的传感器类型（详细说明参见参装传感器单独的手册）。	
Apparatet kan bli tildelt en fysisk adresse for funksjonsmåte (Applikasjon) via innsattelsesprogramvaren ETS (fra ETS 3.0.f). Funksjonsmåten er avhengig av typen til sensoren som brukes (detaljer beskrivelse, se i de separate bruksanvisningene for innfellings-sensorene).	Via idrifttagningsprogrammet ETS (från ETS 3.0.f) går det att tilldelat enheten en fysisk adress samt ett funktionssätt (applikation). Funktionssättet beror på typen av använda sensorer (för detaljerade beskrivningar, se de separata handböckerna för UP-sensorena).	Via idrifttagningsprogrammet ETS (från ETS 3.0.f) går det att tilldelat enheten en fysisk adress samt ett funktionssätt (applikation). Funktionssättet beror på typen av använda sensorer (för detaljerade beskrivningar, se de separata handböckerna för UP-sensorena).	Laitteelle voi antaa käyttöönotto-ohjelmistolla ETS (alkaen ETS 3.0.f) fyysikaalisen osoitteen ja osoittaa toiminnon (sovellus). Toimintotapa riippuu käytettävän anturin tyypistä (yksityiskohtaisia kuvauksia on UA-antureiden erillisissä käsikirjoissa).	Con il software di messa in funzione ETS (a partire da ETS 3.0.f) è possibile assegnare all'apparecchio un indirizzo fisico e una modalità di funzionamento (applicazione). La modalità di funzionamento dipende dal tipo di sensore utilizzato (per le descrizioni dettagliate consultare i manuali separati dei sensori).	С помощью программы для ввода в эксплуатацию ETS (версии ETS 3.0.f и выше) можно присвоить устройству физический адрес и задать режим функционирования (приложение). Режим функционирования зависит от вида используемого датчика (подробное описание см. в отдельных руководствах для датчиков c/y).	A través del software de puesta en funcionamiento ETS (a partir de ETS 3.0.f) se puede asignar una dirección física y una función (aplicación) al aparato. La función es independiente del tipo de sensor usado (Encontrará descripciones detalladas en los manuales separados de los sensores empotrables).	Za pomocą oprogramowania uruchamiającego ETS (od wersji ETS 3.0.f) urządzeniu można przypisać adres fizyczny i sposób działania (aplikację). Sposób działania zależy od rodzaju zastosowanego czujnika (szczegółowy opis znajduje się w odrębnych podręcznikach czujników podtynkowych).	通过 ETS (ETS 3.0.f 以上版本) 调试软件可以为设备分配物理地址和功能（应用）。功能取决于所用的传感器类型（详细说明参见参装传感器单独的手册）。	通过 ETS (ETS 3.0.f 以上版本) 调试软件可以为设备分配物理地址和功能（应用）。功能取决于所用的传感器类型（详细说明参见参装传感器单独的手册）。	通过 ETS (ETS 3.0.f 以上版本) 调试软件可以为设备分配物理地址和功能（应用）。功能取决于所用的传感器类型（详细说明参见参装传感器单独的手册）。	

Bedienung		Operation	Commande	Bediening	Управление	Obsługa	Betjening	Betjäning	Käyttö	Uso	Manejo	操作
1	Stecksocket Plug-in socket Socle enfichable Insteeksokkel Вставной цоколь Cokół wtykowy		Kontakt Socket Pistokesokkeli Base a incastro Enchufe Cokół wtykowy							3	Programmier-LED Programming LED DEL de programmation Programmeer-led СД программирования Dioda LED programowania	Programmerings-LED Programmerings-LED Ohjelmointi-LED LED di programmazione LED de programación 编程发光二极管
2	Programmiertaste Programming button Touche de programmation Programmeertoets Клавиша программирования Klawisz programowania	Programmeringstast Programmeringstangent Ohjelmointipainike Tasto di programmazione Tecla de programación 编程键								4	4	4
6120/12-101-5xx												
6120/12-101-508												